1.

Was pocht mein Herz so sehr?

Why beats my heart so loud?

Nach Rob. Burns.

Robert Franz, Op. 9. No 1.

Con moto. *Zart, innig.*

Singstimme.

Pianoforte.

sempre p

Was pocht mein Herz so sehr? was will im Aug' die Thrän', was werd' ich immer todtenbleich, seh ich dich von mir gehn, seh ich dich von mir gehn. Ach! bin ich fern von dir,

Why beats my heart so loud? why do my tears now start, why am I always deadly pale, when thou from me doest part, when thou from me doest part? Since I am far from thee,

espress.

p

mf

cresc.

wirst du nur lie - ber mir, wo du auch weilst, wo
thou art more dear to me, and tho' time speed, be -

cresc.

Ped. * Ped. *

poco rit.

hin du auch eilst, stets ist mein Herz bei dir.
fore we meet, still I shall dream of thee.

mf

a tempo

riten.

poco rit.

mf

p

Ped. * Ped. * Ped. * Ped. * Ped. *

Such jed Plätz-chen auf, wo ich einst war und
In ev'-ry peace-ful vale, where I have been with

a tempo

p

espress.

Ped. * Ped. *

du! da flüstern mir manch trau - tes Wort
thee, ma - ny a gen - tle word do breathe

p

Ped. * Ped. *

p

Blu-men und Quellen zu, Blu-men und Quel-len zu.
flow-ers and rills to me, flowers and rills to me.

espress.

mf cresc.

Hoff-nung nur stillt mein Weh, da du so fern von
Hope grants a joy-ful beam, while thou art far from

mf cresc.

p poco riten.

mir; und wenn ich träum', dass ich dich seh,
me, and when I dream, that thou art near,

poco riten.

mf

ist mir's ich sei bei dir.
my heart is full of thee.

a tempo

mf p

2.

Wasserfahrt.

On the lake.

Emanuel Geibel.

Robert Franz, Op. 9. № 2.

Andante tranquillo.

Singstimme.

p

Nun wol - len Berg' und Tha - - - le wie - - - - der blühn, die Win - - - - de säu - - seln durch der Wi - pfel Grün, des Wald - - horn's Klang ver - - schwimmt in A - - - bend - roth: ich möch - te froh sein doch mein Herz ist

Now on the lake the sun's light fades a - way, 'mongst trees and bush - - es soft winds gent - ly play. The bu - - - gle-horns their cheer - ing ac - - cents shed: I'd fain be mer - ry but my heart is

sempre legato

Pianoforte.

p

Ped. * p mf

p cresc.

todt! Der Mond geht auf und lau - ter, lau - ter
dead! The moon is ri - sing, great - er, great - - er.

cresc. p pp p Ped. *

wird die Lust, es drän - gen Lie - der, Lie - der aus vol - ler Brust, der
joys a-bound, young hearts flow o - ver, ma - - ny songs resound, the

mf Ped. * Ped. * Ped. * Ped. *

Wein im Be - cher glu - thet dun - - kel - roth:
cup is fill'd with wine of glow - - ing red:

cresc. Ped. * Ped. * Ped. *

p mf

ich möch - te froh sein doch mein Herz ist todt! Und
I'd fain be mer - ry but my heart is dead! And

p mf p pp Ped.

p

stie - ge mei - - ne Lieb aus ih - rem Grab — mit

were my love — to rise now from the grave — with

mf cresc. dim.

Ped.

mf mf

all — den Won - nen, die sie einst mir gab, — und —

all — the plea - sures, that her pre - sence gave, — with —

p

Ped. ✻ Ped. ✻

cresc.

bö - - - te Al - - - les, was sie einst mir — bot, — um-

all — the charms, that o'er her youth were — spread: in

mf cresc. dim.

Ped. ✻

sonst! um-sonst! denn hin — ist hin, und todt ist todt! —

vain! in vain! for lost — is lost, and dead is dead!

p

Ped. ✻ Ped. ✻ Ped. ✻ Ped. ✻ Ped. ✻ Ped. ✻ Ped. ✻

3.

Bitte.

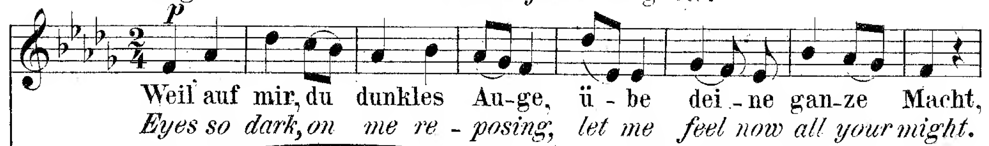
Request.

Nicolaus Lenau.

Robert Franz, Op. 9. № 3.

Larghetto sostenuto. *Mit tiefster Innigkeit.*

Singstimme.



Pianoforte.









4.

Allnächtlich im Traume.

When midnight-dreams.

H. Heine.

Robert Franz, Op. 9. No 4.

Allegro agitato.

Singstimme.

Pianoforte.

mf

All - nächt - lich im Trau - me seh ich dich, und se - he dich freund - lich grü - - ssen, und laut auf - - wei - - nend stürz ich mich zu dei - - nen sü - ssen Fü - - - ssen.

When mid - - night-dreams un - fold their charm, a - gain I be - hold thee near — me; in streams my tears — are gush - ing forth, on my knees — I lie be - fore — thee.

sf f p rit. a tempo dim. - - - - al

Ped. *

Innig.

un poco più lento

Du siehst mich an weh-mü-thig-lich, und schüt-telst das blon-de Köpf-chen;
No more you smile, you look at me, so sad-ly your fair head sha-king;

aus dei-nen Au-gen schlei-chen sich die Per-len-thrä-nen-tröpf-chen.
and from your eye-lids pear-ly drops their si-lent course are ta-king.

Tempo I.

p

Du sa - gest mir heim - lich ein lei - ses Wort, und
The branch of the cy - press you give to me, in

Tempo I.

mf p

giebst mir den Strauss von Cy - pres - - sen. Ich wa - che auf, und der
breath-ing one word with this to - - ken. I wake from sleep, and I've

f

ff rit.

Strauss ist fort,
lost my branch.

ff rit. mf

dim. poco riten.

Più lento. p Tempo I. p

und das Wort, und das Wort hab ich ver - gessen.
and for - got - ten the word, that you have spoken.

Più lento. Tempo I.

p

5.

Vom Berge.

On the mountain.

W. Osterwald.

Robert Franz, Op. 9. № 5.

Allegretto grazioso. *Frisch, gut zu declamiren.*

Singstimme.

Pianoforte.

mf

Jetzt steh ich auf der höchsten Höh, und lug' in das Land hin - ein, ob ich nicht mein Herz-al-ler-lieb - ste seh, a - ber ach! es kann nicht sein.

I'm standing on the highest peak, where o - ver the land I see; for my heart's dear love down there I seek, but oh no! that can - not be.

rit.

p a tempo

p

Wär's nicht zu weit, zu weit von hier bis zu der Lieb-sten hin, wär' ich lan-ge schon bei ihr, bei ihr, der ich nun so fer-ne bin. Sie si-tzet wohl am Fensterlein und schauet hinaus in die Fern', und flü-stert leis: „Ver-

She is too far, too far a-way, I wish it were not so, if in this part our vil-lage lay, to her cot I'd quick-ly go. Gazing a-far she of-ten sits at her win-dow think-ing of me, and soft-ly she says: "For-

p mf cresc. mf cresc. cresc. mf mf mf

Ped. *

rit. p

giss nicht mein!"Lie-ber Schatz, ich kä-me gern. Als die
get me not!" Dearest love, I'm true to thee. When the

rit. a tempo

er-ste Früh-lings-son-ne schien, zog ich aus in den jun-gen
ver-nal sun-beams bless'd the eye, from my home glad-ly I did

p

Ped. *

mf cresc.

März; wenn die Vö-gel in den Mit-tag ziehn, komm' ich
start; when to the south the swal-lows fly, I shall

mf cresc.

an dein war-mes Herz.
press thee to my heart.

mf

6.

Auf dem Meere.

On the sea.

H. Heine.

Robert Franz, Op. 9. № 6.

Andante con moto.

Streng im Tempo.

Singstimme.

Pianoforte.

p

Ein - ge - wiegt von Mee - res - wel - len und von träu - men-den Ge - dan - ken, lieg' ich still in der Ca - jü - te, in dem dun - keln Win - kel - bet - te.

Soft - ly moved by swel - ling bil - lows and ab - sorb'd in drea - my vi - sions, I re - pose now un - dis - turb - ed in my qui - et dus - ky cab - in.

sempre p e legato

pp

Ped. *

p

Durch die
Through the

dim.

Ped. *

off' - ne Lu - ke schau' ich dro - ben hoch die hel - len
ti - ny op' - ning yon - der I per - ceive the stars of

sempre p e legato

Ped. *

Ster - ne, die ge - lieb - ten, sü - ssen Au - gen mei - ner
heav - en; eyes so sweet, so bright and beam - ing of her,

Ped. *

poco riten.

sü - ssen Viel - ge - lieb - ten.
whom I fond - ly cher - ish.

poco riten.

cresc.

p

Ped. * Ped. *

Innig.

molto più lento

Die ge-
And those

dim. ritard. p molto più lento

lieb-ten sü-ssen Au-gen wa-chen ü-ber mei-nem
eyes so bright and beam-ing heed-ful o'er my couch are

espressivo

Haup-te, und sie klin-gen, und sie win-ken aus der
watch-ing, and they're beck-ning, and they're chi-ming from the

p cresc. cresc.

blau-en Him-mels-de- - - - -cke.
dark blue vault of heav- - - - en.

Tempo I.

Nach der blau - - en Him - - mels - - de - - cke schau' ich
To the dark blue vault of heav - en I in -

Tempo I.

se - - lig lan - - ge Stun - den, bis ein wei - - sser Ne - - bel -
ces - - sant - ly —— am look - ing, till the mis - - ty va - - pours

schlei - er mir ver - hüllt die lie - ben Au - - gen, die lie - ben Au - - -
ri - sing, co - ver up those eyes be - - lov - - ed, those eyes be - - lov - - -

gen.
ed.